

## ROZHODNUTÍ EVROPSKÉ CENTRÁLNÍ BANKY

ze dne 12. prosince 2008

o opatřeních nezbytných pro příspěvek na souhrnnou hodnotu kapitálu Evropské centrální banky a pro úpravu pohledávek národních centrálních bank ve výši převedených devizových rezerv

(ECB/2008/27)

(2009/57/ES)

RADA GUVERNÉRŮ EVROPSKÉ CENTRÁLNÍ BANKY,

s ohledem na statut Evropského systému centrálních bank a Evropské centrální banky (dále jen „statut ESCB“), a zejména na článek 30 tohoto statutu,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Rozhodnutí ECB/2008/23 ze dne 12. prosince 2008 o procentních podílech národních centrálních bank v klíči pro upisování základního kapitálu Evropské centrální banky <sup>(1)</sup> upravuje klíč pro upisování základního kapitálu Evropské centrální banky (ECB) (dále jen „klíč pro upisování základního kapitálu“) v souladu s článkem 29.3 statutu ESCB a s účinkem od 1. ledna 2009 stanoví nové vážené podíly přidělené jednotlivým národním centrálním bankám v upraveném klíči pro upisování základního kapitálu (dále jen „vážené podíly v klíči pro upisování základního kapitálu“).
- (2) V důsledku úprav vážených podílů v klíči pro upisování základního kapitálu a z nich vyplývajících změn podílů národních centrálních bank na upsaném základním kapitálu ECB je nezbytné upravit pohledávky, které ECB připsala podle článku 30.3 statutu ESCB národním centrálním bankám členských států, které přijaly euro (dále jen „zúčastněné národní centrální banky“) a které se rovnají výši devizových rezerv, jež zúčastněné národní centrální banky poskytly ECB (dále jen „pohledávky“).
- (3) Zúčastněné národní centrální banky, jejichž procentní podíl v upraveném klíči pro upisování základního kapitálu se v důsledku úpravy zvyšuje, by proto měly uskutečnit vyrovnávací převod na ECB, zatímco ECB by měla uskutečnit vyrovnávací převod na ty zúčastněné národní centrální banky, jejichž procentní podíl se v upraveném klíči pro upisování základního kapitálu snižuje.
- (4) V souladu s obecnými principy spravedlnosti, rovného zacházení a oprávněného očekávání, na kterých je statut ESCB založen, by měly zúčastněné národní centrální banky, jejichž relativní podíl na souhrnné hodnotě kapitálu ECB se v důsledku výše uvedených úprav zvyšuje, uskutečnit rovněž vyrovnávací převod na zúčastněné národní centrální banky, jejichž relativní podíl se snižuje.

- (5) Pro účely výpočtu úpravy hodnoty podílu každé zúčastněné národní centrální banky na souhrnné hodnotě kapitálu ECB by jednotlivé vážené podíly v klíči pro upisování základního kapitálu každé zúčastněné národní centrální banky do 31. prosince 2008 a s účinkem od 1. ledna 2009 měly být vyjádřeny jako procento z celkového základního kapitálu ECB upsaného všemi zúčastněnými národními centrálními bankami.
- (6) Z uvedených důvodů je nutné přijmout nové rozhodnutí ECB, které zruší rozhodnutí ECB/2006/24 ze dne 15. prosince 2006 o opatřeních nezbytných pro příspěvek na souhrnnou hodnotu kapitálu Evropské centrální banky a pro úpravu pohledávek národních centrálních bank ve výši převedených devizových rezerv <sup>(2)</sup>.
- (7) Podle článku 1 rozhodnutí Rady 2008/608/ES ze dne 8. července 2008 v souladu s čl. 122 odst. 2 Smlouvy o přijetí jednotné měny Slovenskem ke dni 1. ledna 2009 <sup>(3)</sup> se s účinkem od 1. ledna 2009 zrušuje výjimka ve prospěch Slovenska podle článku 4 aktu o přistoupení z roku 2003 <sup>(4)</sup>,

ROZHODLA TAKTO:

## Článek 1

## Definice

Pro účely tohoto rozhodnutí se rozumí:

- a) „souhrnnou hodnotou kapitálu“ celkový součet rezervních fondů ECB, účtů přecenění a rezerv rovnocenných rezervním fondům, vypočtený ECB k 31. prosinci 2008. Aniž by byla dotčena obecná platnost pojmu „souhrnné hodnoty kapitálu“, rezervní fondy ECB a rezervy rovnocenné rezervním fondům zahrnují všeobecný rezervní fond a rezervy rovnocenné rezervním fondům na krytí kurzového a úrokového rizika a rizika souvisejícího s cenou zlata;
- b) „dnem převodu“ druhý obchodní den po schválení účetní závěrky ECB za účetní rok 2008 Radou guvernérů.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 24, 31.1.2007, s. 9.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 195, 24.7.2008, s. 24.

<sup>(4)</sup> Akt o podmínkách přistoupení České republiky, Estonské republiky, Kyperské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky a o úpravách smluv, na nichž je založena Evropská unie (Úř. věst. L 236, 23.9.2003, s. 33).

<sup>(1)</sup> Viz strana 66 v tomto čísle Úředního věstníku.

## Článek 2

**Příspěvek na rezervní fondy a rezervy ECB**

1. Jestliže se podíl zúčastněné národní centrální banky na souhrnné hodnotě kapitálu v důsledku zvýšení jejího váženého podílu v klíči pro upisování základního kapitálu s účinkem od 1. ledna 2009 zvyšuje, převede tato zúčastněná národní centrální banka na ECB v den převodu částku určenou podle odstavce 3.

2. Jestliže se podíl zúčastněné národní centrální banky na souhrnné hodnotě kapitálu v důsledku snížení jejího váženého podílu v klíči pro upisování základního kapitálu s účinkem od 1. ledna 2009 snižuje, obdrží tato zúčastněná národní centrální banka v den převodu od ECB částku určenou podle odstavce 3.

3. V den schválení účetní závěrky ECB za účetní rok 2008 Radou guvernérů nebo před tímto dnem ECB vypočítá a potvrdí každé zúčastněné národní centrální bance buď částku, kterou má tato zúčastněná národní centrální banka převést na ECB v případě podle odstavce 1, nebo částku, kterou tato zúčastněná národní centrální banka obdrží od ECB v případě podle odstavce 2. S výhradou zaokrouhlení se každá částka, jež má být převedena nebo přijata, vypočítává tak, že se souhrnná hodnota kapitálu vynásobí absolutním rozdílem mezi váženým podílem každé ze zúčastněných národních centrálních bank v klíči pro upisování základního kapitálu k 31. prosinci 2008 a jejím váženým podílem v klíči pro upisování základního kapitálu s účinkem od 1. ledna 2009 a výsledek se vydělí 100.

4. Částky uvedené v odstavci 3 jsou splatné v eurech 1. ledna 2009, ale ve skutečnosti se převádí v den převodu.

5. Zúčastněná národní centrální banka nebo ECB, jež jsou povinny převést částku podle odstavce 1 nebo odstavce 2, převedou v den převodu odděleně rovněž úroky, které za období od 1. ledna 2009 do dne převodu vzniknou z jednotlivých částek, jež má tato zúčastněná národní centrální banka nebo ECB splatit. Převodci a příjemci těchto úroků se shodují s převodci a příjemci částek, ze kterých úroky vzniknou.

6. Je-li souhrnná hodnota kapitálu menší než nula, částky, jež mají být převedeny nebo přijaty podle odstavce 3 a odstavce 5, se zúčtují opačně, než jak stanoví odstavec 3 a odstavec 5.

## Článek 3

**Úprava pohledávek ve výši převedených devizových rezerv**

1. Vzhledem k tomu, že úprava pohledávek ve výši převedených devizových rezerv v případě Národní banky Slovenska se bude řídit rozhodnutím ECB/2008/33 ze dne 31. prosince 2008 o splacení základního kapitálu, převodu devizových rezerv a příspěvku na rezervní fondy a rezervy Evropské centrální banky ze strany Národní banky Slovenska<sup>(1)</sup>, tímto článkem se řídí úprava pohledávek, které se rovnají výši devizových

<sup>(1)</sup> Viz strana 83 v tomto čísle Úředního věstníku.

rezerv převedených ostatními zúčastněnými národními centrálními bankami.

2. Pohledávky zúčastněných národních centrálních bank se s účinkem od 1. ledna 2009 upravují v souladu s upravenými váženými podíly v klíči pro upisování základního kapitálu. Hodnota pohledávek zúčastněných národních centrálních bank s účinkem od 1. ledna 2009 je uvedena ve třetím sloupci tabulky v příloze tohoto rozhodnutí.

3. Na základě tohoto ustanovení a aniž by bylo zapotřebí dalších formalit nebo úkonů se má za to, že každá zúčastněná národní centrální banka 1. ledna 2009 buď převedla, nebo obdržela absolutní hodnotu pohledávky (v eurech) uvedenou vedle jejího názvu ve čtvrtém sloupci tabulky v příloze tohoto rozhodnutí, přičemž znaménko „-“ označuje pohledávku, kterou zúčastněná národní centrální banka převede na ECB, a znaménko „+“ označuje pohledávku, kterou ECB převede na zúčastněnou národní centrální banku.

4. V první provozní den transevropského expresního automatizovaného systému zúčtování plateb v reálném čase (TARGET2) následující po 1. lednu 2009 každá zúčastněná národní centrální banka buď převede, nebo obdrží absolutní hodnotu částky (v eurech), jež je uvedena vedle jejího názvu ve čtvrtém sloupci tabulky v příloze tohoto rozhodnutí, přičemž znaménko „+“ označuje částku, kterou zúčastněná národní centrální banka převede na ECB, a znaménko „-“ označuje částku, kterou ECB převede na zúčastněnou národní centrální banku.

5. V první provozní den TARGET2 následující po 1. lednu 2009 ECB a zúčastněné národní centrální banky, jež jsou povinny převést částky podle odstavce 4, převedou odděleně úroky, které za období od 1. ledna 2009 do dne tohoto převodu vzniknou z jednotlivých částek, jež mají ECB nebo takové zúčastněné národní centrální banky splatit. Převodci a příjemci těchto úroků se shodují s převodci a příjemci částek, ze kterých úroky vzniknou.

## Článek 4

**Obecná ustanovení**

1. Výpočet úroků, které vzniknou na základě čl. 2 odst. 5 a čl. 3 odst. 5, se provádí denně s použitím metody výpočtu skutečný počet dnů/360, pomocí sazby rovnající se mezní úrokové sazbě, kterou ESCB použil při poslední hlavní refinanční operaci.

2. Každý převod podle čl. 2 odst. 1, 2 a 5 a čl. 3 odst. 4 a 5 se uskutečňuje odděleně prostřednictvím TARGET2.

3. ECB a zúčastněné národní centrální banky, které jsou povinny provést převody uvedené v odstavci 2, dají v patřičnou dobu nezbytné příkazy k řádnému a včasnému provedení těchto převodů.

*Článek 5***Závěrečná ustanovení**

1. Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem 1. ledna 2009.
2. Rozhodnutí ECB/2006/24 se zrušuje s účinkem od 1. ledna 2009.
3. Odkazy na rozhodnutí ECB/2006/24 se považují za odkazy na toto rozhodnutí.

Ve Frankfurtu nad Mohanem dne 12. prosince 2008.

*Prezident ECB*  
Jean-Claude TRICHET

---

## PŘÍLOHA

## POHLEDÁVKY VE VÝŠI DEVIZOVÝCH REZERV PŘEVEDENÝCH NA ECB

Zúčastněná národní centrální banka	Pohledávka ve výši devizových rezerv převedených na ECB, k 31. prosinci 2008 (v EUR)	Pohledávka ve výši devizových rezerv převedených na ECB, s účinkem od 1. ledna 2009 (v EUR)	Částka převodu (v EUR)
Nationale Bank van België / Banque Nationale de Belgique	1 423 341 995,63	1 397 303 846,77	- 26 038 148,86
Deutsche Bundesbank	11 821 492 401,85	10 909 120 274,33	- 912 372 127,52
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	511 833 965,97	639 835 662,35	+ 128 001 696,38
Bank of Greece	1 046 595 328,50	1 131 910 590,58	+ 85 315 262,08
Banco de España	4 349 177 350,90	4 783 645 755,10	+ 434 468 404,20
Banque de France	8 288 138 644,21	8 192 338 994,75	- 95 799 649,46
Banca d'Italia	7 217 924 640,86	7 198 856 881,40	- 19 067 759,46
Central Bank of Cyprus	71 950 548,51	78 863 331,39	+ 6 912 782,88
Banque centrale du Luxembourg	90 730 275,34	100 638 597,47	+ 9 908 322,13
Bank Ċentrali ta' Malta / Central Bank of Malta	35 831 257,94	36 407 323,18	+ 576 065,24
De Nederlandsche Bank	2 243 025 225,99	2 297 463 391,20	+ 54 438 165,21
Oesterreichische Nationalbank	1 161 289 917,84	1 118 545 877,01	- 42 744 040,83
Banco de Portugal	987 203 002,23	1 008 344 596,55	+ 21 141 594,32
Banka Slovenije	183 995 237,74	189 410 251,00	+ 5 415 013,26
Národná banka Slovenska	0	399 443 637,59 <sup>(1)</sup>	+ 399 443 637,59
Suomen Pankki	717 086 011,07	722 328 204,76	+ 5 242 193,69
Celkem <sup>(2)</sup>	40 149 615 804,58	40 204 457 215,43	54 841 410,85

<sup>(1)</sup> Převede se s účinkem od dat uvedených v rozhodnutí ECB/2008/33.

<sup>(2)</sup> V důsledku zaokrouhlení se nemusí celkový součet přesně rovnat součtu všech uvedených číselných údajů.